

Van Dale Pocketwoordenboek Nederlands-Duits en Duits-Nederlands



Feest: 150 jaar Van Dale

- Nu tijdelijk in gouden feesteditie met kleur op snee
- Met in elk boek een winactie met kans op mooie prijzen

Handig

- Met lidwoorden - superduidelijk, vóór het trefwoord!
- Gidswoorden in kleur voor makkelijker vinden
- 262.000 actuele betekenissen, voorbeelden en vertalingen
- Informatie over grammatica, voor correct taalgebruik

Prijs beide edities: € 10,99 per deel

ISBN jubileum N-D: 9789460772313 / D-N: 9789460772320

ISBN regulier N-D: 9789460770555 / D-N: 9789460770579



das	Sackhüpfen, Sacklaufen (o ³⁹) zaklopen	
die	Sackpfeife (v ²¹) doedelzak	
der	Sadismus (m ^{19a}) sadisme	
der	Sadist (m ¹⁴) sadist	
	säen zaaien: <i>dünn gesät</i> dun gezaaid	
der/das	Safe (m ¹³ , o ³⁶) 1 safe, kluis 2 safeloket	
der	Safran (m ⁵) saffraan	
der	Saft (m ⁹) 1 sap 2 vleesnat 3 [fig] kracht, energie [inf] <i>roter</i> ~ bloed; <i>ohne</i> ~ und <i>Kraft</i> zonder pit, slap	← blauwe gidswoorden voor snelle navigatie
	saftgrün sappig groen	
	saftig 1 sappig 2 flink, stevig 3 pikant, schuin [van mop]	
	saftlos 1 saploos, zonder sap, uitgedroogd 2 krachteloos	
	sagbar zegbaar, te zeggen, uit te drukken	
die	Sage (v ²¹) sage: <i>es geht die</i> ~ men zegt	
die	Säge (v ²¹) zaag	
verwijzing naar verbuigingstabellen → das	Sägemehl (d ³⁹) zaagsel	
	sagen zeggen: <i>lass dir das gesagt sein!</i> onthoud dat!; <i>gesagt, getan</i> zo gezegd, zo gedaan; <i>wie gesagt</i> zoals ik al zei	← veel voorbeeldzinnen
das	Sagen (o ³⁹): <i>das</i> ~ <i>haben</i> het voor het zeggen hebben	
	sägen 1 zagen 2 [iron] snurken	
	sagenhaft 1 legendarisch 2 ongelofelijk, geweldig, fantastisch	
	sagenumwoben in het middelpunt van sagen staand	
die	Sägespäne (mv ⁹) zaagsel	
das	Sägewerk (o ²⁹) (hout)zagerij	
die	Sahne (v ²⁸) 1 room 2 slagroom	
das	Sahneeis (o ³⁹) <i>roomijs</i>	← glasheldere vertalingen
	sahnig met (slag)room, romig	
die	Saison (v ²⁷) seizoen	
	saisonal seizoen-: ~e <i>Arbeitslosigkeit</i> seizoenwerkloosheid	
klemtoon-aanduiding → die	Saisonarbeit (v ²⁸) seizoenarbeid	
der	Saisonverkauf (m ⁶) seizoenopruiming	
	saisonbedingt afhankelijk van het seizoen, samenhangend met het seizoen	
der ¹	Saisonbetrieb (m ⁵) seizoenbedrijf	
der ²	Saisonbetrieb (m ¹⁹) seizoendrukke	
die	Saite (v ²¹) snaar: [fig] <i>gelindere</i> (of: <i>mildere</i>) ~n <i>aufziehen</i> water in de wijn doen; <i>andere</i> (of: <i>strengere</i>) ~n <i>aufziehen</i> uit een ander vaatje tappen	
der/das	Sakko (m ¹³ , o ³⁶) colbert(jasje)	
das	Sakrament (o ²⁹) sacrament	
die	Sakristei (v ²⁰) sacristie	
	säkular 1 seculair, honderdjarig 2 [fig] uniek, buitengewoon 3 wereldlijk, seculier	
der	Salamander (m ⁹) salamander	
die	Salami (v ²⁷ , mv: ook -) salami	
der ¹	Salat (m ¹⁹) sla	
der ²	Salat (m ⁵) slaatje, salade [inf] <i>der ganze</i> ~ de hele boel; [inf] <i>da haben wir den</i> ~ daar hebben we het gelazer	← gebruiksinformatie
das	Salatbesteck (o ²⁹) slacouvert	
der	Salatkopf (m ⁶) krop sla	

- de **studieadviseur** Studienberater (m⁹)
- de **studiebegeleiding** ± Studienberatung (v²⁰)
- de **studiebeurs** Stipendium (o, 2e nvl: -s; mv: Stipendien)
- het **studieboek** Lehrbuch (o³²)
- de **studiebol** Büffler (m⁹), hervorragender Student (m¹⁴)
- de **studiefinanciering** Ausbildungsförderung (v²⁰)
- de **studiegenoot** Kommilitone (m¹⁵)
- de **studiegids** Studienführer (m⁹)
- het **studiehuis** Studienhaus (o³²)
- het **studiejaar 1** [cursusjaar] Studienjahr (o), akademische(s) Jahr (o²⁹) **2** [jaar van iemands studie] Studienjahr (o) **3** [jaargroep] ± Semester (o³³)
- de **studiemeester** [Belg] Aufsichtführende(r) (m^{40a}, v^{40b})
- het/de **studiepunt** Studienpunkt (m⁹)
- de **studiereis** Studienreise (v²¹)
- de **studierichting** Studienfach (o³²), Studienrichtung (v²⁰): een **andere** ~ kiezen die Studienrichtung wechseln; [inf] umsatteln (auf⁴⁴)
- de **studieschuld** Studienschulden (meervoud)
- de **studietoelage** Studienbeihilfe (v²¹)
- de **studio** Studio (o³⁶)
- het **stuf** Radiergummi (m¹³)
- de **stuf** Drogen (meervoud v²¹), Stoff (m⁵)
- stug 1** [onbuigzaam] steif **2** [stuurs] störrisch; [flink, energiek] tüchtig; [stevig] stark: ~ **doorwerken** unentwegt weiterarbeiten || *dat lijkt me* ~ das ist kaum zu glauben
- het **stuifmeel** Blütenstaub (m¹⁹), Pollen (m¹¹)
- de **stuifsnieuw** Pulverschnee (m¹⁹)
- de **stuip**: iem. de ~en op het lijf **jagen** jmdm. einen Schrecken einjagen
- stuip trekken** zucken
- de **stuip trekking** Zuckung (v²⁰)
- het **stuitbeen** Steißbein (o²⁹)
- 1 stuitten** (onov ww) **1** [m.b.t. bal] springen²⁷⁶, zurückprallen **2** [niet verder kunnen] prallen (auf⁴⁴), stoßen²⁸⁵ (auf⁴⁴): **op moeilijkheden** ~ auf Schwierigkeiten stoßen
- 2 stuitten** (ov ww) [tot staan brengen] aufhalten¹⁸³, zum Stehen bringen¹³⁹; *iets in z'n vaart* ~ etwas in seinem Lauf hemmen; *een niet te ~ woordenvloed* ein unaufhaltsamer Wortschwall
- stuiftend** empörend; [kwetsend] anstößig
- de **stuiter** Murre (v²¹)
- stuiteren** aufspringen²⁷⁶, aufprallen: een *bal laten* ~ einen Ball aufspringen lassen
- het **stuitje** Steiß (m⁵)
- stuiven 1** stauben, stäuben, stieben²⁸³: **het stuift** es **staubt 2** [snel voortbewegen] flitzen: *uit elkaar* ~ auseinanderstieben, auseinanderfahren
- de **stuiver**: *geen* ~ *waard zijn* keinen Pfennig wert sein²⁶²
- stuivertje-wisselen** Bäumchen wechseln
- het **1 stuk** (zn) **1** [voorwerp, brok, gedeelte] Stück (o²⁹): een ~ **zeep** ein Stück Seife; *een ~ gereedschap* ein Werkzeug, Handwerkszeug; *een lekker* ~ eine duftende Biene; *30 ~s* vee 30 Stück Vieh; *een ~ of tien* etwa zehn; *een ~ duurder zijn* viel teurer sein²⁶²; *aan één ~ door* ununterbrochen; *iets in ~ken scheuren* etwas zerreißen²²⁰; **op geen ~ken** na überhaupt nicht; **per ~ verkopen** stückweise verkaufen **2** [toneelstuk] Stück (o²⁹), Theaterstück (o²⁹) **3** [lap] Flick (m¹¹) **4** [kanon] Geschütz (o²⁹) **5** [van schaakspel] Figur (v²⁰) **6** [geschreven artikel] Stück (o²⁹), Artikel (m⁹) **7** [document, akte] Schriftstück (o²⁹), Akte (v²¹), Urkunde (v²¹), Unterlage (meervoud v²¹) || *van zijn ~ zijn* außer Fassung sein²⁶²; *van zijn ~ raken* aus der Fassung, aus dem Konzept geraten²¹⁸; *iem. van zijn ~ brengen* jmdm. aus dem Konzept bringen¹³⁹; [Belg] *op het ~ van...* was ...⁴⁴ betrifft, betreffts⁴²
- 2 stuk** (bn, bw) entzwei, kaputt
- de **stukadoor** Stuckateur (m⁵), Gipser (m⁹)
- stukken** stuckieren (mit Stuck); verputzen, gipsen
- stukgaan** kaputtgehen¹⁶⁸
- het **stukgoed** Stückgut (o³²)
- stukgooien** kaputt schmeißen²⁴⁷
- het **stukje**: *bij ~s en beetjes* nach und nach
- het **stukloon** Akkordlohn (m⁹), Stücklohn (m⁵)
- stuklopen** danebengehen, schiefegehen¹⁶⁸; scheitern
- stukmaken** zerstören, kaputt machen
- 1 stukslaan** (onov ww) zerspringen²⁷⁶, zerschellen
- 2 stukslaan** (ov ww) zerschlagen²⁴¹
- de **stulp** [armoedige woning] Hütte (v²¹)
- de **stumper 1** [sukkel] Trottel (m⁹), Stümper (m⁹) **2** [stakker] Schlucker (m⁹)
- de **stunt** Stunt (m¹³), Kunststück (o²⁹)
- stuntelen** stümpfern
- stuntelig** täppisch, unbeholfen
- stunten** [kunstvliegen] Kunstflüge ausführen
- de **stuntman** Stuntman (m, mv: Stuntmen)
- de **stuntprijs** Schleuderpreis (m⁵)
- sturen 1** [zenden] senden²⁶³, schicken: *iem. het veld uit* ~ jmdm. vom Platz verweisen³⁰⁷; *iem. een brief ~* jmdm. einen Brief schicken (of: senden) **2** [een dier, vliegtuig, voertuig] lenken **3** [een schip] steuern
- de **stut** Stütze (v²¹), Stützbalken (m¹¹)
- stutten** stützen: een *muur* ~ eine Mauer abstützen
- het **stuur 1** [van schip, vliegtuig] Steuer (o³³) **2** [van auto] Steuer (o³³), Lenkrad (o³²) **3** [van fiets, motor] Lenkstange (v²¹)
- de **stuurbekrachtiging** Servolenkung (v²⁰)
- het **stuurboord** Steuerbord (o²⁹)
- de **stuurgreep** Lenkungsgriff (m⁹)

- de **stuurhut** Steuerhaus (o³²)
- de **stuurinrichting** Steuerung (v²⁰), Lenkung (v²⁰); [van vliegtuig] Leitwerk (o²⁹)
- de **stuurknuppel** Steuerknüppel (m⁹)
- stuurloos** steuerlos
- de **stuurman** Steuermann (m, 2e nvl: -(e)s; mv: Steuerleute): *de beste stuurlui staan aan wal* die besten Steuerleute sind an Land
- stuurs** unwirsch, mürrisch
- het **stuurslot** Lenkardschloss (o³²)
- de **stuw** Wehr (o²⁹); [van stuwmeer] Talsperre (v²¹)
- het **stuwbekken** Staubecken (o³⁵)
- de **stuwdam** Staudamm (m⁹); [van stuwmeer] Talsperre (v²¹)
- stuwen 1** [voortduwen] treiben²⁹⁰: *de ~de kracht* die treibende Kraft **2** [stouwen] stauen
- de **stuwing 1** [stuwkracht] Antriebskraft (v²⁵), Schub (m⁶) **2** [het stouwen] Stauen (o³⁹)
- de **stuwkracht 1** [lett] Antriebskraft (v²⁵), Schub (m⁶) **2** [fig] treibende Kraft (v²⁵)
- het **stuwmeer** Stausee (m¹⁷)
- de **subcommissie** Unterausschuss (m⁶)
- de **subcultuur** Subkultur (v²⁰)
- subiet 1** [plotseling] plötzlich **2** [dadelijk] sofort
- het **subject** Subjekt (o²⁹)
- subjectief** subjektiv
- de **subjectiviteit** Subjektivität (v²⁹)
- subliem** herrlich, ausgezeichnet
- de **subsidie** Subvention (v²⁰), Beihilfe (v²¹)
- de **subsidiëren** subventionieren³²⁰
- de **substantie** Substanz (v²⁰)
- substantieel** substantieel; wesentlich
- het **substantief** Substantiv (o²⁹), Hauptwort (o³²)
- substitueren** substituieren³²⁰
- de **substitutie** Substitution (v²⁰)
- de **1 substituu** [plaatsvervanger] Stellvertreter (m⁹)
- het **2 substituu** [vervangingsmiddel] Substitut (o²⁹), Surrogat (o²⁹)
- subtiel** subtil, nuanciert, sehr fein
- de **subtop** untere Spitze (v²¹); untere **Spitzenklasse** (v): *tot de ~ behoren* zur unteren Spitze zählen
- het **subtotaal** Zwischensumme (v²¹)
- subtropisch** subtropisch
- subversief** subversiv
- het **succes** Erfolg (m⁹): *een ~ boeken* einen Erfolg erzielen; *veel ~* viel Erfolg!
- het **succesnummer** Schlager (m⁹), Spitzenreiter (m⁹)
- de **successie** Sukzession (v²⁰); Erbfolge (v) || *voor de derde keer in ~* zum dritten Mal in Folge
- het **successierecht** Erbschaft(s)steuer (v²¹)
- successievelijk** sukzessive
- succesvol** erfolgreich
- Sudan** der Sudan (m¹⁹, 2e nvl: -(s))
- de **1 Sudanees** Sudanese (m¹⁵), Sudanese (v²²)
- 2 Sudanees** (bn) sudanisch, sudanesisch
- sudder** schmoren
- de **sudoku** Sudoku (o³⁶)
- het **suède** Wildleder (o³³)
- het **suezkanaal** Suezkanal (m¹⁹)
- suf** dösig, benommen: *zich ~ denken* sich den Kopf zerbrechen¹³⁷
- suffen** dösen: *zitten te ~* dösen
- de **sufferd** Döskopp (m⁹), Dussel (m⁹)
- de **sufheid** Benommenheit (v²⁸)
- suggereren** suggerieren³²⁰
- de **suggestie** Suggestion (v²⁰): *iem. een ~ doen* jmdm. einen Vorschlag machen
- suggestief** suggestiv
- suicidaal** suizidal; selbstmörderisch
- de **suicide** Suizid (m⁹); Selbstmord (m⁹)
- de **suiker** Zucker (m⁹)
- de **suikerbiet** Zuckerrübe (v²¹)
- het **suikerfeest** Zuckerfest (o²⁹)
- het **suikergehalte** Zuckergehalt (m¹⁹)
- het **suikerklontje** Zuckerkügelchen (m⁹)
- de **suikeroom** Erbonkel (m⁹)
- de **suikerpatiënt** Zuckerkrank(e) (m^{40a}, v^{40b})
- de **suikerpot** Zuckerdose (v²¹)
- het **suikerriet** Zuckerrohr (o²⁹)
- de **suikerspin** Zuckerwatte (v²¹)
- de **suikertante** Erbtante (v²¹)
- suikervrij** ohne Zucker
- het **suikerkzakje** Zuckerbeutel (m⁹)
- de **suikerziekte** Zuckerkrankheit (v²⁸), Diabetes (m^{19a})
- de **suite 1** [kamers] Suite (v²¹) **2** [muz] Suite (v²¹)
- suizen 1** [snellen] sausen **2** [ruisen] säuseln
- de **sukade** Sukkade (v²¹)
- de **sukkel** Trottel (m⁹) || *aan de ~ zijn* kränkeln
- de **sukkelaar 1** [beklagenswaardig] Tropf (m⁹) **2** [onhandig] Trottel (m⁹)
- sukken 1** [zieklijk zijn] kränkeln: *hij suk-kelt met zijn knie* sein Knie ist nicht in Ordnung **2** [sjokkend voortgaan] trotten || *in slaap ~* einnicken, eindösen
- het **sukkelganger**: *in een ~* im Schnecken-tempo
- de **sul** Tropf (m⁹), Trottel (m⁹)
- het **sulfaat** Sulfat (o)
- het **sulfiet** Sulfit (o²⁹)
- de **sulky** Sulky (o³⁶)
- sullig** einfältig, trott(e)lig; [goedig] gutmütig
- de **sultan** Sultan (m⁹)
- summer** summarisch, bündig
- het **summum** Gipfel (m⁹), Inbegriff (m⁹)
- de **1 super** (zn) [benzine] Super (o³⁶), Superzin (o²⁹)
- 2 super** (bn, bw) spitze, super
- de **superbenzine** zie **1**
- de **superette** [Belg] Superette, Selbstbedienungs-laden (m¹²)
- de **supergeleider** [Belg] Supergeleider, Leitfähigkeit (v²⁸),